

## Información para aquellas personas que se muden de domicilio

1 de marzo de 2018

Si se muda a otra ciudad, en los 14 días siguientes al día en el que se efectúe la mudanza, es necesario realizar la declaración de cambio de domicilio (tennyū todoke: declaración de cambio de domicilio). Para ello hay que presentar en el ayuntamiento de la nueva municipalidad el certificado de mudanza (tenshutsu shōmeisho), algún documento de identificación personal como el carné de conducir, su sello personal (inkan) y, en el caso de los ciudadanos extranjeros, el certificado de registro de extranjero "gaikokujin tōroku shōmeisho" (tarjeta de residencia "zairyū kaado" o certificado especial de residencia permanente "tokubetsu eijūsha shōmeisho").

Además, a aquellas personas que cambien de domicilio y les afecte alguna de las categorías abajo nombradas rogamos que se presenten en las respectivas secciones y realicen los trámites oportunos.

Para más información, diríjase a la sección correspondiente.

<Departamento de Asuntos Generales (machizukuri suishin-bu), Departamento de Salud Pública y Bienestar Social (hoken fukushi-bu) y Oficina de Impuestos Municipales (shizei jimusho) de la Oficina del distrito (kuyakusho), División Ciudadana de la sucursal de Kita Suma (Kita Suma shijo shimin-ka), Departamento de Salud Pública y Bienestar Social de Kita Suma>

Categoría	Trámites en caso de cambio de domicilio	Sección	Trámites en la nueva municipalidad
Registro del sello personal (inkan toroku)	El registro con el antiguo domicilio queda anulado. En caso de que necesite registrar el sello antes del día de la mudanza, presente el certificado de registro del sello (inkan toroku-sho) y el certificado de mudanza.		
Emisión en Tiendas de Conveniencia [Konbini kōfu]	Después la declaración de salida [tenshutsu todoke], no es posible la emisión del certificado de registro de sello [inkan tōroku shōmeisho] a través de la máquina de fotocopias multifuncional instalada en tiendas de conveniencia y similares. Sólo el certificado de residencia [Jyūmin hyō] puede ser emitido hasta el día antes de la fecha prevista para el cambio de domicilio. ☆ No se incluyen los datos de la dirección nueva.		Si es necesario, vuelva a realizar los trámites en la municipalidad de su nuevo domicilio. (* No todas las administraciones disponen de este servicio)
Tarjeta Informativa [tsūchi card]	[En caso de mudanza al extranjero] Deberá traer su Tarjeta informativa [tsūchi card]. Le será devuelta después de realizar los trámites necesarios.		En el momento de registrar la entrada [tennyū todoke], deberá traer su Tarjeta informativa [tsūchi card]. Se registrará la nueva dirección en el reverso.
Tarjeta de número individual (My Number) [Kojin bangō card] o bien, Tarjeta del Registro Básico de Residentes (jūmin kihon daichō kaado / jūki kaado)	(Casos especiales de cambio de domicilio) • En caso de que una familia con tarjeta del Registro Básico de Residentes se mude fuera de la ciudad, al entregar la declaración de cambio de domicilio (es posible enviarla por correo) basta con mostrar la tarjeta e introducir la clave secreta en la nueva municipalidad; no es necesario presentar el certificado de mudanza (tenshutsu shomeshō). Además, también podrá reutilizar la misma tarjeta en el nuevo domicilio (excepto en caso de que se declare el cambio de domicilio más de 14 días después de la mudanza).	División ciudadana (shiminka)	(Trámites para seguir usando la misma tarjeta / casos especiales) • En los 14 días después de haberse mudado (en los 30 días, desde el día planeado para el cambio de domicilio), lleve la tarjeta a su nueva municipalidad y realice la declaración de cambio de domicilio (se le pedirá la clave secreta). • El plazo para realizar el trámite para poder seguir usando la tarjeta es de 90 días posteriores a la susodicha declaración. Se le pedirá el número clave. ☆Las personas que hayan solicitado la Tarjeta de número individual (MyNumber, Kojin bangō card) en su domicilio anterior deberán realizar otra solicitud. Por favor, consúltenos para más información.
Certificado electrónico (denshi shōmeisho)	El Certificado electrónico [denshi shōmeisho] podrá ser invalidado automáticamente, dependiendo del cambio de domicilio. El certificado de usuario no será invalidado y podrá seguir usándolo.		En caso de necesitarlo realice los trámites necesarios. ☆No es posible habilitar un certificado electrónico nuevo al Jyuki Card.
Seguro Nacional de Salud (kokumin kenkō hoken)	Debe presentar el seguro de salud en el momento de realizar la declaración de cambio de domicilio. Aquellas personas que posean el certificado de pensionista (kōrei jukyūsha-sho) deberán llevarlo consigo. Se le proporcionará información sobre la liquidación del seguro. Las personas que actualmente estén hospitalizadas deberán ponerse en contacto con el hospital cuando se produzca cualquier cambio en el contenido del seguro de salud.	Responsable del Seguro Nacional de Salud y Pensiones (kokuho nenkin gakari)	Afiliarse lo antes posible cuando cambie de domicilio.

Pensión nacional ( <i>kokumin nenkin</i> )	Miembros de la 1ª categoría (autónomos, etc.)	Aquellas personas que se muden al extranjero deben notificarlo.		Es necesario presentar la tarjeta de My Number o la Tarjeta Informativa [ <i>tsūchi card</i> ]. Si no la tiene, puede presentar la libreta de la Pensión Nacional. Lleve también el libro de pensiones y el sello.
	Personas que ya estén recibiendo la pensión	La declaración de cambio de domicilio para aquellas personas que estén recibiendo la pensión nacional ( <i>kokumin nenkin</i> ) o la pensión de trabajadores ( <i>kosei nenkin</i> ) es, en principio, innecesaria gracias al sistema <i>Jūki Netto</i> , excepto en algunos casos. Si tiene que declarar o no sabe si debe hacerlo, consúltelo con el Servicio de Pensiones ( <i>nihon nenkin kikō nenkin jimusho</i> ). (Aquellas personas que necesiten declarar deberán obtener un formulario tipo postal de cambio de dirección " <i>jūsho henkō todoke</i> " en la nueva área de residencia.)		Si se trata de una pensión de jubilación ( <i>rorei nenkin</i> ), una pensión integral de jubilación ( <i>tsusan rorei nenkin</i> ), una pensión por invalidez ( <i>shogai nenkin</i> ) o la pensión para la familia de una persona fallecida ( <i>izoku nenkin</i> ), envíe el <i>jūsho henkō todoke</i> (formulario tipo postal de cambio de dirección) al Servicio de Pensiones. Si se trata de una pensión de bienestar social para la tercera edad, realice los trámites en la sección de pensiones del ayuntamiento.
	* Cuando es el interesado quien realiza la declaración, el sello se puede sustituir por una firma.			
Servicios médicos para personas mayores de 75 años ( <i>kōki kōreisha iryō seido</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>Personas con más de 75</li> <li>Personas con más de 65 años con una minusvalía permanente</li> </ul>	Devolva el certificado de asegurado. Aquellas personas que se muden fuera de la prefectura deberán solicitar la expedición de un certificado de categoría de cobertura ( <i>futan kubuntō shōmeisho</i> ). Las personas mayores de 65 años en poder de un atestado de invalidez ( <i>shōgai ninte</i> ) o un certificado de tratamiento médicos por enfermedad especial ( <i>tokutei shippei ryōyō juryō-sho</i> ) deben solicitar la emisión de un certificado de autorización.	Responsable de Asistencia y Servicios Médicos ( <i>kaigo iryō gakari</i> ) (Servicios para mayores de 75 años / <i>kōki kōreisha iryō</i> )	Lleve consigo el certificado de categoría de cobertura (las personas con un atestado de invalidez o certificado de enfermedad especial deberán presentarlos) y realice los trámites oportunos.
Asistencia médica para ancianos en vejez inicial (entre 65 y 69 años).		Debe devolver el carné de beneficiario.		El sistema varía dependiendo de la prefectura y la ciudad, así que deberá informarse en la sección de asistencia médica en su localidad.
Cartilla de seguridad social para ancianos. ( <i>sukoyaka techō</i> )		Debe devolver la cartilla.	Responsable de Asistencia y Servicios Médicos (Servicios de Bienestar / <i>fukushi iryo</i> )	Si existe un sistema parecido en la nueva localidad, realice el trámite.
Ayuda médica infantil ( <i>nyūyōji tō kodomo iryōhi josei</i> )		Debe devolver el carné de beneficiario.		El sistema varía dependiendo de la prefectura y la ciudad, así que deberá informarse en la sección de asistencia médica en su localidad.
Ayuda para casos de invalidez grave ( <i>jūdo shōgaisha iryōhi josei</i> )				
Ayuda para tratamiento médico en hogares monoparentales				
Seguro de asistencia médica ( <i>kaigo hoken</i> )		Las personas que posean el seguro sanitario de la ciudad de Kobe deberán entregarlo cuando hagan la declaración ( <i>tenshutsu todoke</i> ). Se les informará sobre la liquidación del seguro. Además, a aquellas personas que les esté reconocida la necesidad de cuidados médicos o asistencia se les emitirá un "certificado de beneficiario de atención médica" ( <i>jūkyū shikaku shōmeisho</i> ). En caso de que el nuevo domicilio sea alguna institución de cuidados prolongados fuera de Kobe, como una residencia para la tercera edad, solicite este seguro.	Responsable de Asistencia y Servicios Médicos (Seguros de Asistencia Médica / <i>kaigo hoken</i> )	Aquellos que posean el "Certificado de Calificación del Beneficiario" [ <i>Jyukyū Shikaku Shōmeisho</i> ] deberán dirigirse a la recepción del Seguro de cuidado y tratamiento [ <i>kaigo hoken no uketsuke</i> ] dentro del plazo de 14 días a partir de la fecha del cambio de dirección. Por favor, haga el pedido de "Continuación" ( <i>ten'nyusha keizoku</i> ) para seguir recibiendo la asistencia esencial de cuidado [ <i>yokaigo</i> ] o mantener el reconocimiento de la elegibilidad para recibir ayudas [ <i>yo shien ninte</i> ].
Carné de transporte preferencial para la tercera edad ( <i>keirō yūtai jōshasho</i> ) (más de 70 años)		Aquellas personas que se muden fuera de la ciudad tendrán que devolver los carnés en las secciones indicadas a la derecha.	División de Bienestar y Salud Pública / Anshin Sukoyaka (División de Bienestar y Prevención Sanitaria / <i>hoken fukushi-ka</i> )	En caso de que en el lugar de su nuevo domicilio exista algún carné parecido, realice los trámites pertinentes.
Carné de transporte para el bienestar ( <i>fukushi jōshasho</i> )			División de Bienestar y Salud Pública / División de Apoyo Infantil y Familiar (División de Bienestar y Prevención Sanitaria)	

*Cartilla de discapacidad física ( <i>shintai shōgaisha techō</i> ) *Cartilla de rehabilitación (para personas con discapacidad mental) ( <i>ryōiku techō</i> ) *Cartilla de discapacidad mental ( <i>seishin shōgaisha hoken fukushi techō</i> )	Presente la cartilla y su sello personal.	División de Bienestar y Salud Pública (División de Bienestar y Prevención Sanitaria)	Infórmese en la municipalidad o en la oficina de bienestar de la nueva área de residencia.
*Subsidio infantil ( <i>jidō teate</i> ) (hasta tercero de secundaria; hasta el final de los quince años)	Presente su sello personal. *La declaración de cambio de domicilio será necesaria no sólo en caso de que el niño se mude, sino también cuando únicamente su tutor o tutores cambien de domicilio.	División de Apoyo Infantil y Familiar ( <i>kodomo katei shien-ka</i> ) Responsable de Bienestar Infantil ( <i>kodomo fukushi gakan</i> ) Responsable de Sanidad Infantil ( <i>kodomo hoken gakan</i> ) (División de Bienestar y Prevención Sanitaria)	Infórmese en la municipalidad o en la oficina de bienestar de la nueva área de residencia.
*Subsidio para cuidados infantiles ( <i>jidō fuyō teate</i> ) (hasta el final de los 18 años; sin embargo, el subsidio especial para cuidados infantiles, hasta los 20 años)	Presente el sello personal y el certificado. *La declaración es necesaria tanto si es una parte de la familia la que se muda, como si es toda la familia.		
Cupón de ayuda para examen médico a embarazadas ( <i>ninpu kenshin hojoken</i> )	No se podrá utilizar tras la mudanza. Además, la solicitud del cupón en caso de que el examen o la consulta médica tenga lugar fuera de la prefectura de Hyogo y pague antes de haber percibido la ayuda, se deberá realizar antes de los trámites de cambio de domicilio.		Las mujeres embarazadas deberán llevar consigo la cartilla de maternidad ( <i>boshi kenkō techō</i> ) y realizar los trámites en el nuevo destino.
Declaración de motocicleta o vehículo especial de pequeño tamaño ( <i>gentsuki kogata tokushu jidōsha no shinkoku</i> )	Lleve consigo la matrícula, el sello y el certificado de registro y realice la declaración de cambio de domicilio.	Impuestos Municipales ( <i>shizei</i> )	Realice los trámites en la nueva municipalidad.

Realice los trámites en el ayuntamiento o sucursal del área a la que se haya mudado. Para más información, pregunte en el servicio de atención de las siguientes áreas.

Higashinada-ku ☎ 841-4131 Nada-ku ☎ 843-7001 Chūō-ku ☎ 232-4411 Hyōgo-ku ☎ 511-2111 Kita-ku ☎ 593-1111  
Nagata-ku ☎ 579-2311 Suma-ku ☎ 731-4341 Sucursal de Kita Suma ☎ 793-1212 Tarumi-ku ☎ 708-5151 Nishi-ku ☎ 929-0001